

阿拉伯 古代文学作品研究

دراسات في أعمال الأدب العربي القديم

编著 陆培勇 陆怡玮



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

上海市重点学科建设项目资助
上海外国语大学研究生教材基金项目

编著 陆培勇 陆怡玮

阿拉伯 古代文学作品研究

دراسات في أعمال الأدب العربي القديم



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯古代文学作品研究 / 陆培勇, 陆怡玮编著.

上海: 上海外语教育出版社, 2006

上海外国语大学研究生教材基金项目

ISBN 7-5446-0213-3

I. 阿... II. ①陆... ②陆... III. 古典文学—文学研究—阿拉伯半岛地区—研究生—教材

IV. I371.062

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 104369 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 支顺福

印 刷: 上海美术印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 9.375 字数 225千字
版 次: 2006年 9月第 1版 2006年 9月第 1次印刷
印 数: 1 500 册

书 号: ISBN 7-5446-0213-3 / H · 0087

定 价: 14.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

外教社精品图书推荐

《当代中东国家社会与文化》丛书：

- | | |
|------------------|---------|
| 《当代埃及社会与文化》 | 陈万里 等 著 |
| 《当代沙特阿拉伯王国社会与文化》 | 钱学文 著 |
| 《当代阿曼苏丹国社会与文化》 | 黄培昭 等 著 |
| 《当代约旦哈希姆王国社会与文化》 | 梁国诗 著 |
| 《当代叙利亚社会与文化》 | 严庭国 著 |
| 《当代以色列社会与文化》 | 虞卫东 著 |
| 《当代也门社会与文化》 | 时延春 著 |

阿拉伯语言文化类图书

- | | |
|------------------|---------|
| 《阿拉伯语语言研究》 | 周文巨 著 |
| 《阿拉伯语词汇学》 | 陈中耀 著 |
| 《国际文化战略研究》 | 朱威烈 著 |
| 《现代中阿经贸合作研究》 | 王有勇 著 |
| 《阿拉伯现代文学选读》(修订本) | 陆培勇 等 编 |
| 《阿拉伯语科技文选》 | 严庭国 编 |
| 《中国之旅》 | 蔡伟良 等 译 |
| 《十字路口》 | 朱威烈 等 译 |
| 《埃及人眼中的中国》 | 王有勇 译 |

更多学术精品图书，

请浏览外教社网站：www.sflep.com.cn

或致电外教社邮购部：021-55391906

上海外国语大学研究生教材基金项目

主 编：戴炜栋

副主编：吴友富 李基安

编 委 （按拼音顺序为序）

冯庆华	李 勤	林洵子
陆培勇	皮细庚	史志康
卫茂平	徐宝妹	虞建华
张祖忻	庄智象	

总 序

21 世纪是知识经济的时代。知识经济的主要特征是经济和信息的全球化。在这种发展趋势下,人才、人力资源开发成为推进现代社会进步的基本因素。因此,作为培养人才,推进人才资源开发的高校,在促进人类和平、繁荣经济、发展科学技术、实现社会可持续发展等方面起着十分重要的作用。

然而,高校要培养一流的人才,促进人力资源的开发关键要有一流的学科、一流的学科队伍。据此,加强高校的学科建设,以学科建设作为高校综合改革的龙头和核心,是深化高校改革,全面发展高校各项工作的重中之重。

上海外国语大学是教育部直属的重点大学。建校 50 多年来,学校始终以学科建设、提高教育教学质量、培养德、智、体、美全面发展的、复合型、国际型的高级专门人才作为办学的根本宗旨。学校认识到,未来的 10 年、20 年是我国经济社会发展的重要时期,也是上海外国语大学教育改革与发展的重要时期。学校要紧紧抓住机遇,强化学科建设,“实事求是,解放思想,与时俱进”,在变化中发展,在发展中深化,在不断的发展和深化中实现学科建设跨越式发展。以此增强学科的竞争力,提升上海外国语大学在国际上的学术地位和学术声誉,全面适应国家和上海市经济社会发展的需要。

推出上海外国语大学学科建设系列著作、教材 100 本,是上海外国语大学强化学科建设的有力举措。这项工作始于 2001 年。学校计划用 5 年左右的时间完成此项工作。上海外国语大学现有博士点 9 个,硕士点 18 个,博士后流动站 1 个。除了语言文学专业外,还包括了应用性、复合型的专业,如国际关系、国际贸易、企业管理、教育技术、新闻学、外交学等。100 本系列专著与教材基本上涵盖了上外

18个硕士点中的主要专业方向的主干课程和研究选题。这样,既提高了上外的学科建设的水平,又规范了上外研究生的教学,为提高研究生的教学质量奠定了良好的基础。

100本系列专著与教材的编写者基本上都是我校各学科点的学术骨干,同时也有部分外校的专家、学者参加编写。在编写前,项目都经过选题论证、专家评审、专家组无记名投票、校学科领导小组通过等程序。严密的程序,保证了选题的科学性、客观性、全面性和适用性。校学科领导小组对编写工作实施过程管理,即定期、不定期地对编写进度、编写质量进行检查,根据检查的结果给予一定的奖罚。这样,保证了100本系列专著和教材的编写质量。

这100本学术专著和教材适合于(有选择使用)英语语言文学、俄语语言文学、法语语言文学、日语语言文学、德语语言文学、西班牙语语言文学、阿拉伯语语言文学、外国语言学与应用语言学、比较文学、国际关系、国际贸易、企业管理、教育技术学、新闻学、中国现代文学等专业的研究生教学,选择其中的部分可以直接作为专业方向教学的教材。

学科建设是一个发展的过程。从这个意义上而言,《上海外国语大学学科建设系列著作、教材100本》错误在所难免。如有疏漏、不当之处,欢迎批评指正。希望这100本专著和教材在教学与科研实践中逐步走向成熟。

上海外国语大学副校长、教授 吴友富
2003年10月



阿拉伯古代文学作品研究

代 序

古典阿拉伯文学并不属于一个民族，而是一种文化的历久不渝的纪念碑。为古典阿拉伯文学作出贡献的是各个血统十分复杂的民族，他们在阿拉伯征服者的影响下，丧失了自己的民族语言、传统和习俗，形成了统一的思想 and 信仰，被纳入了一个崭新的、更为广大的阿拉伯民族。

中古时期的阿拉伯文学经历了伊斯兰文化的历史上的盛衰，忠实地反映了当地的政治和文化状况

——已故英国著名阿拉伯文学研究学者汉·阿·基布

阿拉伯古代文学作品研究

前 言

《阿拉伯古代文学研究》是上海外国语大学阿拉伯语语言文学专业研究生教材，被列入上海市重点学科建设项目和上海外国语大学研究生系列教材出版基金项目。本教材可供国内高等院校阿拉伯语语言文学专业研究生教学使用，也可供阿拉伯语专业师生、阿拉伯文学研究者与爱好者阅读和参考。

本书选自阿拉伯史书通常划分的蒙昧时期、伊斯兰初期、倭马亚时期、阿拔斯时期和安达卢西亚时期等五个阶段中具有代表性的文学作品，时间跨度约一千年（公元450年～1492年）。根据不同时期的文学发展特点，以及考虑到作品的权威性、作者的知名度，以及对后世文学的影响力等综合因素，我们挑选了27部古代著名阿拉伯作家的经典作品，体裁大致分为诗歌、散文、演说、故事、游记、文学评论等，并在每部作品前对作者生平、风格流派、文坛地位等作了简要介绍。

本书对上述阿拉伯古代史五个阶段的文学发展进程和轨迹，从自然与社会环境对文学的影响，到文学形式、内容、特点的分析，以及文学对历代统治者、普通民众，乃至社会政治经济发展的重要作用等，进行了详尽的剖析和

深入的研究，按不同时期的文学特点和典型作品分为五章论述。通过对作品的社会背景、文学形式、思想内容、艺术特色、写作技巧等方面的了解，使研究生和读者对古代阿拉伯文学发展史上有代表性的诗人、作家及其作品有一个全面认识，同时也扩大相关的知识面，提高对古代文学作品的理解能力和鉴赏水平。

为了强化研究生对古代文学原著的阅读能力和理解水平，每一部作品的词汇解释、背景介绍和作品评析均采用阿拉伯语，用汉语介绍的作者生平中人名、书名和重要地名也都附上阿拉伯语原文，便于相关资料的查阅和检索。

本书在编纂过程中，参考了大量阿拉伯语原文著作和有关评论书籍，以朱齐夫·哈希姆等编写的《阿拉伯文学阅读》一书（黎巴嫩贝鲁特经济书局出版）的体例为蓝本，其他的主要参考书为：《伊斯兰前的阿拉伯史》（贾瓦德·阿里）、《阿拉伯民族史》（穆罕默德·艾哈迈德·塔勒斯）、《蒙昧时期的诗歌特色》（穆罕默德·哈亚维）、《阿拉伯诗歌艺术及其流派》（邵基·戴夫）、《阿拉伯散文艺术及其流派》（同前）、《论诗歌和散文》（塔哈·侯赛因）、《阿拉伯批评方法》（穆罕默德·曼杜尔）、《东方——安达卢西亚双韵体诗的产生》（福阿德·艾夫拉姆·布斯塔尼），以及其他部分阿拉伯文原著。

本书的顺利编著完成，得到了国内部分高校同仁的指教和帮助，也得到上外研究生部和科研处等有关部门和上海外语教育出版社的大力支持，在此一并表示谢意。由于初次编写专供阿语专业研究生用的教材，在深浅程

度和编排体例等方面尚难以准确把握，还需在实际教学应用中不断修订与完善，疏漏与谬误之处望专家和识者赐教指正。

编著者

2005年5月 于上海

阿拉伯古代文学作品研究

目 录

第一章 蒙昧时期	1
一、自然环境和社会环境	1
二、文学的形式及其内容	5
三、社会环境对文学的影响及文学的特点	8
四、作品介绍与阅读	11
废墟与爱(诗歌): 乌姆鲁勒·盖斯	11
自夸和坚贞(诗歌): 昂泰拉	18
颂扬(诗歌): 纳比厄·祖布亚尼	25
哀悼(诗歌): 韩莎	37
格言(诗歌): 祖海尔·本·艾比·苏勒玛	44
第二章 伊斯兰初期	53
一、《古兰经》及其语言风格	54
1. 《古兰经》的降示	54
2. 《古兰经》的语言风格	55
二、伊斯兰教的诞生对阿拉伯社会的影响	56
1. 政治	56
2. 宗教	57
3. 伦理道德	57

4. 社会制度	58
5. 经济	59
三、文学	59
1. 标准阿拉伯语的形成	60
2. 散文	60
3. 诗歌	64
四、作品介绍与阅读	68
颂扬(诗歌): 卡尔布·本·祖海尔	68
哀悼(诗歌): 穆泰米姆·本·努韦拉	75
圣战(演讲): 阿里·本·艾比·塔利布	87
第三章 倭马亚时期	93
一、倭马亚朝的建立及穆斯林的分裂	93
1. 倭马亚朝的建立	93
2. 世袭制封建君主国	95
3. 党派林立	96
二、文学形式及其内容	98
1. 文化中心	99
2. 诗歌	102
3. 散文	107
4. 阿拉伯语言的规范	110
三、作品介绍与阅读	111
政治(诗歌): 艾赫塔勒	111
爱情(诗歌): 欧麦尔·本·艾比·拉比阿	120
讽刺(诗歌): 哲利尔	130
巴特拉(演说): 齐亚德·本·艾比	135
致书记员们的信(书信与公文):	
阿卜杜·哈米德	141

第四章 阿拔斯时期	149
一、社会概貌综述	150
1. 政治领域	150
2. 社会状况	151
3. 经济状况	153
4. 思想文化领域	153
二、文学	155
1. 文学特点及其流派	156
2. 诗歌	159
3. 散文	165
三、作品介绍与阅读	169
饮酒 (诗歌): 艾布·努瓦斯	169
颂扬 (诗歌): 艾布·泰玛姆	173
描述 (诗歌): 布赫图里	181
抒情 (诗歌): 艾布·费拉斯·哈姆丹尼	191
哲理 (诗歌): 艾布·阿拉·麦阿里	197
故事和格言 (《卡里莱和迪木乃》节选):	
伊本·穆格法	203
民间故事 (《一千零一夜》节选)	208
文人传记和奇谈趣闻 (穆阿比德在船上):	
艾布·法拉吉·伊斯法哈尼	217
韵文故事 (酸奶煮的肉):	
柏迪尔·兹曼·哈姆扎尼	226
文学评论 (《作家和诗人文学的通例》节选):	
伊本·艾希尔	238
第五章 安达卢西亚时期	244
一、三个时期的划分	244

1. 总督时期	244
2. 后倭马亚时期	245
3. 诸侯割据时期	245
二、社会、文化状况	247
1. 民族融合	247
2. 文化状况	248
三、文学	249
1. 传统时期	249
2. 过渡时期	251
3. 革新时期	253
四、作品介绍与阅读	255
思念瓦莱黛(爱情): 伊本·泽顿	255
渴望及时雨(彩诗): 里萨努丁·本·哈提卜	262
仆人与风暴(神话故事): 伊本·舒海德	268
苏尔城的婚礼(游记): 伊本·朱拜尔	275
附 录	279



第一章

蒙昧时期

蒙昧时期(العصر الجاهلي)指伊斯兰教诞生之前的阿拉伯半岛社会发展时期。阿拉伯史学家将它分成两个阶段：自人类在这片土地上最早的繁衍开始，至公元5世纪中叶为第一阶段。早期的阿拉伯人主要生活在阿拉伯半岛南部，遗憾的是最初的文字记载已经遗佚，我们也无从得知当时文学的形式和内容。第二阶段则大约从公元450年至公元622年，即伊斯兰教兴起之前的近两个世纪。这时阿拉伯人的活动范围已拓展到半岛北部，一般意义上所称的蒙昧时期文学都出自这一阶段。

一、 自然环境和社会环境

文学是环境的产物，研究文学必须先从人们的生存环境和人类群体的经济、社会、政治、宗教及精神生活入手，来理解环境和社会发展形态对文学和语言的影响。

蒙昧时期阿拉伯半岛可以分成也门(اليمن)、希贾兹(حجاز)和纳季德(نجد)三部分。除南部的也门和零星散布的绿洲，半岛大片

的土地为沙漠覆盖，雨水短缺，生存环境艰苦而恶劣。相异的自然环境使阿拉伯人中存在两种截然不同的生活方式：城市定居和游牧。

当时大部分的阿拉伯人都过着游牧生活，逐水草而居，以放牧为生，居无定所。他们住在帐篷里，放牧牛、羊、骆驼。这种常年不变的自然环境和生活环境，造就了他们的习俗、思想和语言，那些无休止的重复现象和突然变迁在他们心上留下深刻的印象，并表现在阿拉伯人的生活细节和文学题材上。贝都因人厌恶并轻视工农业，而他们游牧的生活方式和不断的迁徙也阻碍了工业的进步。

严酷的生存环境使阿拉伯人习惯于忍耐和承受，并尽可能利用环境中一切可以利用的东西，因此他们磨砺出吃苦耐劳、坚忍不拔的品质，但同时他们也养成了不思进取，安于现状，事事知足的性格。他们除了现实生活和日常物质需要外，无法顾及任何其他东西，更不可能对抽象概念和宗教冥想感兴趣。

当雨水缺乏植物干枯时，贝都因人靠劫掠其他部落为生，这并不是为了娱乐或是纯粹的强盗行为，而是生存的一种竞争方式，极度干旱的环境下只能适者生存，只有最勇敢最坚强的人才能享有战利品，才能有生活下去的资本。另一方面，劫掠也是贝都因人尚武传统的体现，战争需要勇敢无畏和吃苦耐劳。贝都因人桀骜不驯，把豪爽侠义作为道德典范。彼此相互劫掠被视为男子汉大丈夫气概的标志。此外，游牧民族的社会结构也使劫掠成为一种部落风俗。抢劫财物，争夺水草和牲畜，往往挑起部落之间无休止的血亲复仇战争，有时长达数十年之久。

阿拉伯人以慷慨、坚贞、助人为传统价值观的核心。贝都因人款待客人时热忱而大方。慷慨与豪侠构成了贝都因人性格的两个层面。